Porównanie tłumaczeń Hioba 34:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo z pewnością Bóg nie dopuszcza się bezbożności i Najwyższy nie wypacza prawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z całą pewnością Bóg nie dopuszcza się niegodziwości, Najwyższy nie wypacza prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie, naprawdę Bóg nie czyni przewrotnie, Wszechmocny nie wypacza sądu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zgoła Bóg przewrotnie nie czyni, a Wszechmocny nie podwraca sądu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprawdę bowiem Bóg nie potępi bez przyczyny ani Wszechmocny wywróci sądu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O nie! Bóg zła nie czyni, ani prawa nie łamie Wszechmocny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo to jest pewne, że Bóg nie popełnia bezprawia i Najwyższy nie łamie prawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z pewnością Bóg nie czyni zła, Wszechmocny nie łamie prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg naprawdę nie działa niegodziwie, Wszechmocny nie łamie prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie, naprawdę Bóg nie działa niegodziwie, Wszechmogący nie narusza sprawiedliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Думаєш же, що Господь погане чинить? Чи Вседержитель замішає суд? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, Bóg niegodziwie nie działa, Wszechmocny nie wykrzywia sądu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaiste, Bóg naprawdę nie postępuje niegodziwie i Wszechmocny nie wypacza sądu. |